

ÍNDICE

AGRADECIMIENTOS	9
INTRODUCCIÓN	11
I. EL INCA GARCILASO DE LA VEGA POR ANDRÉS GONZÁLEZ DE BARCIA CARBALLIDO Y ZÚÑIGA: UNA LECTURA DE LA CONQUISTA EN EL SIGLO XVIII ESPAÑOL	19
1. Originales dinámicos	19
2. Definición del corpus	21
3. El editor como autor: Andrés González de Barcia Carballido y Zúñiga ...	24
4. El proyecto de las reediciones	30
4.1. 1722: el inicio de las reediciones: <i>Historia general del Perú</i>	32
4.2. <i>Florida del Inca</i> : la explicitación del proyecto	44
4.3. <i>Ensayo cronológico para la Historia General de la Florida</i> : una ampliación de la <i>Florida del Inca</i>	55
4.4. <i>Primera parte de los Comentarios reales</i>	62
4.4.1. La dificultad de su apropiación	62
4.4.2. «Prólogo a esta segunda edición, de don Gabriel de Cárdenas»: dos agregados al Inca	64
4.4.3. Sir Walter Raleigh en Barcia: conjurando la amenaza extranjera	78
5. Nota final	83
II. GARCILASO EN TRADUCCIÓN	85
1. Una problemática actual: las voces del imperio	85
2. Garcilaso primer traductor de América	91
3. Primeras traducciones de Garcilaso	95
3.1. La primera traducción: Jean Baudoin y la fidelidad del discurso	97
3.2. 1704: el ingreso de los Países Bajos y la primera reedición	106
3.4. 1737: una lectura ilustrada	115
3.5. 1744: una nueva traducción que materializa el simulacro indígena	121

3.6. 1688: la versión inglesa	134
4. Nota final	149
III. RECONSTRUCCIONES CULTURALES Y LITERARIAS DEL PERÚ ANTIGUO: UN INCARIO FRANCÉS	151
1. Permanencias	151
2. El Incario francés del siglo XVIII	153
2.1. <i>Les mille et une heures, contes péruviennes</i> : Sherezade encuentra a Garcilaso	154
2.2. Incas en el teatro	176
2.3. La novela del Incario: <i>Lettres d'une Péruvienne</i> y la escenificación de la escritura	193
3. Nota final	222
IV. RECONSTRUCCIONES CULTURALES Y LITERARIAS DEL PERÚ ANTIGUO: UN INCARIO PERUANO	225
1. Paseo limeño	226
2. Una pieza teatral incaica: <i>Ollantay</i> y su tragedia doméstica	252
3. Nota final	270
BIBLIOGRAFÍA	273